



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/48/294
S/26247
5 de agosto de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Cuadragésimo octavo período de sesiones
Temas 42, 72 d), 79, 80, 100, 114 y 115
del programa provisional*

LA SITUACION EN BOSNIA Y HERZEGOVINA

EXAMEN Y APLICACION DEL DOCUMENTO DE CLAUSURA DEL
DUODECIMO PERIODO EXTRAORDINARIO DE SESIONES DE
LA ASAMBLEA GENERAL: CENTRO REGIONAL DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA LA PAZ Y EL DESARME EN
AFRICA, CENTRO REGIONAL DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LA PAZ Y EL DESARME EN ASIA Y EL PACIFICO
Y CENTRO REGIONAL DE LAS NACIONES UNIDAS PARA
LA PAZ, EL DESARME Y EL DESARROLLO EN AMERICA
LATINA Y EL CARIBE

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE
EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD
INTERNACIONAL

MANTENIMIENTO DE LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

APLICACION DE LAS DECISIONES Y RECOMENDACIONES DE
LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL
MEDIO AMBIENTE Y EL DESARROLLO

INFORME DEL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LOS REFUGIADOS, CUESTIONES RELACIONADAS CON
LOS REFUGIADOS, LOS REPATRIADOS Y LAS PERSONAS
DESPLAZADAS Y CUESTIONES HUMANITARIAS

CUESTIONES RELATIVAS A LOS DERECHOS HUMANOS

CONSEJO DE SEGURIDAD

Cuadragésimo octavo año

Carta de fecha 27 de julio de 1993 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Tailandia ante
las Naciones Unidas

En nombre de los Representantes Permanentes de los Estados miembros de la
Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN) ante las Naciones Unidas,
tengo el honor de transmitirle el texto del Comunicado Conjunto de la
26ª Reunión Ministerial de la ASEAN, hecho público en Singapur el 24 de julio
de 1993 (véase anexo).

* A/48/150.

A/48/294

S/26247

Español

Página 2

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General en relación con los temas 42, 72 d), 79, 80, 100, 114 y 115 del programa provisional, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nitya PIBULSONGCRAM
Embajador
Representante Permanente

/...

ANEXO

Comunicado Conjunto de la 26ª Reunión Ministerial de la
Asociación de Naciones del Asia Sudoriental, celebrada
en Singapur los días 23 y 24 de julio de 1993

1. La 26ª Reunión Ministerial de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN) se celebró en Singapur los días 23 y 24 de julio de 1993.

Cooperación política y en cuestiones de seguridad

2. Los Ministros de Relaciones Exteriores examinaron la creciente cooperación política y en cuestiones de seguridad en el Asia sudoriental y la intensificación del diálogo en la región de Asia y el Pacífico.

3. Recordando el Programa de Acción para el mejoramiento de la cooperación económica de la ASEAN, aprobado en la cuarta reunión en la cumbre de la ASEAN, los Ministros de Relaciones Exteriores decidieron proseguir el diálogo sobre la cooperación en cuestiones de seguridad entre los países de la Asociación con la participación de funcionarios de los ministerios de relaciones exteriores y de defensa, para lo cual se convocó una reunión especial de oficiales superiores en Manila en junio de 1992. En este contexto, elogiaron también los esfuerzos de los institutos de estudios internacionales y estratégicos de la ASEAN para explorar y formular ideas destinadas a promover e intensificar la cooperación en cuestiones de seguridad entre los miembros de la Asociación.

4. Los Ministros de Relaciones Exteriores estuvieron de acuerdo en que las condiciones actuales en el Asia sudoriental eran aproximadamente las previstas en la Declaración sobre la Zona de Paz, Libertad y Neutralidad. Apoyaron el Programa de Acción para esa zona, destinado a mantener y fortalecer estas condiciones en el nuevo entorno geopolítico.

5. Los Ministros de Relaciones Exteriores acogieron favorablemente la resolución relativa al Tratado de Amistad y Cooperación en el Asia Sudoriental, aprobada por consenso en el cuadragésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, celebrado en 1992 (resolución 47/53 B). El Tratado es importante por cuanto establece un código de conducta y ofrece un mecanismo para el arreglo pacífico de las controversias en la región. Los Ministros encomiaron los principios del Tratado base de una diplomacia preventiva en la región. El Tratado contribuye también al fortalecimiento de las relaciones comunitarias en la región del Asia sudoriental.

6. Los Ministros de Relaciones Exteriores señalaron también que se habían hecho progresos considerables en la solución de las cuestiones pendientes relativas al proyecto de Tratado sobre el establecimiento de una zona libre de armas nucleares en Asia sudoriental. Los Ministros dieron instrucciones a los oficiales superiores del Grupo de Trabajo sobre la zona de paz, libertad y neutralidad en el Asia sudoriental y de la zona libre de armas nucleares en el Asia sudoriental de que continuasen su labor.

/...

7. La Asociación ha intensificado los diálogos externos sobre cuestiones políticas y de seguridad por medio de sus conferencias post-ministeriales. La Asociación también ha creado vínculos de cooperación y consulta con algunos Estados de la región de Asia y el Pacífico. A pesar de la incertidumbre y de los retos actuales, las condiciones reinantes brindan a los países de la región la oportunidad de fortalecer y promover la cooperación política y en cuestiones de seguridad, lo cual propiciará el crecimiento económico y el desarrollo sostenidos. Es importante que la Asociación coopere con sus interlocutores y con otros Estados de la región a fin de establecer pautas más previsibles y constructivas en las relaciones políticas y de seguridad en Asia y el Pacífico. Esto promovería el hábito de un diálogo abierto y fomentaría pautas de conducta que permitan reducir los riesgos para la seguridad regional.

8. Los Ministros de Relaciones Exteriores acogieron con satisfacción el éxito de la primera reunión de oficiales superiores de la Conferencia post ministerial de la Asociación, celebrada en Singapur los días 20 y 21 de mayo de 1993. Tomaron nota de la convergencia de opiniones entre los participantes en cuanto a la necesidad de encontrar medios para promover la celebración de consultas sobre cuestiones regionales de política y seguridad. Los Ministros apoyaron la propuesta de los oficiales superiores de invitar a la Federación de Rusia, Papua Nueva Guinea, la República Democrática Popular Lao, la República Popular de China y Viet Nam a reunirse con los miembros de la Asociación y sus interlocutores en el Foro Regional de la ASEAN que tendrá lugar en Bangkok el próximo año.

9. Los Ministros de Relaciones Exteriores reafirmaron el apoyo de la Asociación al papel central de las Naciones Unidas en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Consideraron que las propuestas del Secretario General que figuran en "Un programa de paz" constituían un método innovador para fortalecer el papel de las Naciones Unidas en la diplomacia preventiva así como en el establecimiento, mantenimiento y consolidación de la paz. Acogieron favorablemente los seminarios iniciados por Tailandia sobre la cooperación entre las Naciones Unidas y la Asociación en favor de la paz y la diplomacia preventiva.

Situación internacional y regional

10. Los Ministros de Relaciones Exteriores tuvieron un extenso intercambio de opiniones sobre la situación internacional y regional actual. Convinieron en que algunos países como los Estados Unidos de América, la República Popular de China, el Japón y la Federación de Rusia podían contribuir a la seguridad regional manteniendo relaciones estables y adoptando políticas positivas con respecto a la región.

11. Los Ministros de Relaciones Exteriores manifestaron que los países de la ASEAN estaban dispuestos a cooperar con la comunidad internacional, con las instituciones multilaterales y con las principales Potencias para contribuir a la reconstrucción de Camboya, de la República Democrática Popular Lao y de Viet Nam.

/...

12. Los Ministros de Relaciones Exteriores pidieron que se acelerara el reasentamiento de los refugiados y solicitantes de asilo indochinos. También pidieron que se acelerara la repatriación de los vietnamitas que habían sido descalificados como refugiados. En ese contexto, vieron con agrado que Viet Nam se hubiese comprometido a cumplir el Programa de Repatriación Organizada para los vietnamitas refugiados del mar e hicieron un llamamiento a la comunidad internacional para que financiara ese programa. También pidieron a los países de reasentamiento que facilitasen una pronta solución del problema.

13. Los Ministros de Relaciones Exteriores reiteraron la invitación a todas las partes directamente interesadas para que suscribieran los principios de la Declaración de la ASEAN sobre el Mar de China Meridional. Observaron que los seminarios sobre la gestión de posibles conflictos en el Mar de China Meridional, iniciados por Indonesia, así como las reuniones del Grupo de Trabajo celebradas en el marco de estos seminarios habían promovido entre los países interesados la comprensión de las cuestiones estudiadas en los seminarios y habían ofrecido ideas para una futura cooperación.

14. Los Ministros de Relaciones Exteriores expresaron su profunda preocupación por la desesperada situación en la República de Bosnia y Herzegovina, un Estado independiente y soberano Miembro de las Naciones Unidas. Deploraron la flagrante agresión contra Bosnia y Herzegovina perpetrada por fuerzas serbias apoyadas por el ejército nacional yugoslavo y agravada por los últimos ataques de elementos extremistas croatas. Los Ministros instaron al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas a que actuara con firmeza para contener la agresión serbia, e invertir la situación mediante la retirada de fuerzas de todos los territorios ocupados por el uso de la fuerza, la depuración étnica u otros medios, y restablecer plenamente la soberanía, la unidad y la integridad territorial de Bosnia y Herzegovina. Asimismo, los Ministros estimaron que la resolución 713 (1991) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en la que se estipula un embargo de armas contra la ex Yugoslavia, no debía aplicarse al Gobierno de Bosnia y Herzegovina.

15. Los Ministros de Relaciones Exteriores celebraron la llegada de Indonesia a la Presidencia del Movimiento de los Países No Alineados a raíz de la Décima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno del Movimiento de los Países No Alineados celebrada en Yakarta en septiembre de 1992. También tomaron nota con reconocimiento de la reciente reunión celebrada entre Indonesia, como país Presidente del Movimiento de los Países No Alineados, y el Grupo de los Siete, presidido por el Japón, en la cual el Presidente del Movimiento de los Países No Alineados expresó las aspiraciones y los nuevos planteamientos y orientaciones del Movimiento y concretamente invitó a los países desarrollados del Norte a participar en un diálogo constructivo con los países del Sur sobre la base de la reciprocidad de intereses y beneficios comunes y la distribución equitativa de responsabilidades. Los Ministros se mostraron optimistas ante la respuesta del Grupo de los Siete a la invitación del Movimiento de los Países No Alineados para participar en ese diálogo y manifestaron su esperanza de que condujera al establecimiento de pautas de cooperación mutuamente beneficiosas entre los países desarrollados y los países en desarrollo en una era de creciente interdependencia y globalización de la economía mundial.

/...

Derechos Humanos

16. Los Ministros de Relaciones Exteriores se felicitaron del consenso internacional logrado en la Conferencia Mundial de Derechos Humanos celebrada en Viena del 14 al 25 de junio de 1993, y reafirmaron la adhesión y el respeto de la Asociación a la causa de los derechos humanos y las libertades fundamentales, como se proclama en la Declaración de Viena de 25 de junio de 1993. Subrayaron que los derechos humanos están interrelacionados y son indivisibles, y que incluyen los derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales. Todos estos derechos tienen igual importancia. Deben considerarse en una forma integrada y equilibrada y protegerse y promoverse teniendo debidamente en cuenta las circunstancias culturales, sociales, económicas y políticas específicas. Los Ministros destacaron que no debía politizarse la promoción y la protección de los derechos humanos.

17. Los Ministros de Relaciones Exteriores decidieron que la Asociación debía coordinar un planteamiento común de los derechos humanos y participar y contribuir activamente a su aplicación, promoción y protección. Observaron que la Carta de las Naciones Unidas situaba la cuestión de la efectividad y la promoción universal de los derechos humanos en el contexto de la cooperación internacional. Destacaron que el desarrollo es un derecho inalienable y que la utilización de los derechos humanos como condición de la cooperación económica y la asistencia para el desarrollo redundan en perjuicio de la cooperación internacional y puede menoscabar el consenso internacional acerca de los derechos humanos. También señalaron que la protección y la promoción de los derechos humanos en la comunidad internacional debe tener en cuenta los principios del respeto de la soberanía nacional y la integridad territorial y la no injerencia en los asuntos internos de los Estados. Los Ministros manifestaron su convencimiento de que la libertad, el progreso y la estabilidad nacional se fortalecen mediante el equilibrio entre los derechos de las personas y los de la comunidad, a través de la cual se realizan muchos de los derechos individuales, según se proclama en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

18. Los Ministros de Relaciones Exteriores observaron con satisfacción los continuos y apreciables progresos logrados por la Asociación para liberar a sus pueblos del miedo y de las privaciones y permitirles vivir con dignidad. Destacaron que las violaciones de los derechos humanos básicos debían repararse y no tolerarse bajo ningún pretexto. También destacaron la importancia de fortalecer la cooperación internacional en todos los aspectos relativos a los derechos humanos y manifestaron que todos los gobiernos debían defender las normas humanitarias y respetar la dignidad del ser humano. A ese respecto, y en apoyo de la Declaración y Programa de Acción de Viena de 25 de junio de 1993, decidieron que la Asociación consideraría la posibilidad de establecer un mecanismo regional apropiado para la defensa de los derechos humanos.

Cuestiones económicas internacionales

19. Los Ministros de Relaciones Exteriores subrayaron la importancia de liberalizar el comercio y las inversiones y de aumentar el comercio mundial a fin de lograr el crecimiento sostenido de la economía mundial.

/...

20. Al examinar la evolución del comercio mundial, los Ministros de Relaciones Exteriores expresaron su profunda preocupación por la lentitud de las negociaciones para alcanzar un acuerdo en la Ronda Uruguay. Una pronta y feliz conclusión de la Ronda Uruguay es necesaria a fin de revitalizar el comercio mundial. Los Ministros de Relaciones Exteriores observaron que el Grupo de los Siete en su reciente reunión de Tokio habían renovado la decisión y empeño de resolver las difíciles cuestiones pendientes y de concluir la Ronda Uruguay. Sin embargo, hay que hacer un mayor esfuerzo para colocar el proceso de negociaciones a nivel multilateral. Para ello se requiere la firme voluntad política de todas las partes, especialmente de los principales protagonistas, para resolver sus diferencias a fin de concluir la Ronda Uruguay con un conjunto equilibrado de medidas para fines de 1993.

21. Con respecto a las tendencias económicas internacionales, los Ministros de Relaciones Exteriores observaron un giro mundial hacia el regionalismo en años recientes. Destacaron la necesidad de que las agrupaciones regionales tales como la Comunidad Europea, el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC) y la Zona de Libre Comercio de la ASEAN permanecieran abiertas al exterior y trataran al mismo tiempo de ampliar el comercio intrarregional. Las agrupaciones comerciales regionales complementarían el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) y contribuirían a una conclusión más rápida y significativa de la Ronda Uruguay.

22. Los Ministros de Relaciones Exteriores apoyaron la necesidad de proteger y conservar el medio ambiente y de fomentar al mismo tiempo el crecimiento económico a largo plazo. Las naciones desarrolladas y las instituciones financieras multilaterales deben cumplir los compromisos contraídos en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, celebrada en Río de Janeiro en junio de 1992, concediendo recursos financieros nuevos y adicionales y transfiriendo tecnologías ecológicamente racionales a los países en desarrollo. Los problemas ambientales no deben convertirse en un pretexto para el proteccionismo que obstaculiza el comercio legítimo.

23. Los Ministros de Relaciones Exteriores pusieron de relieve que el derecho al desarrollo y al bienestar económico es un derecho fundamental e inalienable de todos los pueblos. El nuevo orden económico mundial debe ofrecer más oportunidades económicas equitativas a todas las naciones. Los Ministros instaron a las naciones industrializadas y a las instituciones financieras multilaterales a que intensificaran sus esfuerzos por promover las inversiones extranjeras directas en los países en desarrollo y a que establecieran un sistema comercial multilateral verdaderamente abierto. Por último, subrayaron la importancia de la paz y la estabilidad como requisitos para la aplicación con éxito de políticas de desarrollo económico y la erradicación de la pobreza.

Zona de Libre Comercio de la ASEAN

24. Los Ministros de Relaciones Exteriores acogieron con satisfacción la instauración del Proyecto Común de Aranceles Aduaneros Preferenciales Efectivos para la Zona de Libre Comercio de la ASEAN a partir del 1º de enero de 1993. Se habían ultimado los detalles operacionales del Proyecto Común de Aranceles

/...

Aduaneros Preferenciales Efectivos; en particular, se habían intercambiado listas de productos con calendarios de reducción de aranceles aduaneros entre todos los países miembros y se había iniciado el proceso de reducciones arancelarias entre ellos. Los países de la ASEAN también habían emprendido algunas otras iniciativas, como reformas arancelarias, a fin de complementar y suplementar la liberalización del comercio con miras al logro de los objetivos de la Zona de Libre Comercio de la ASEAN.

25. Los Ministros de Relaciones Exteriores manifestaron su común deseo de que se aplicase rápidamente y sin tropiezos la Zona de Libre Comercio de la ASEAN con objeto de promover una mayor cooperación económica en el seno de la Asociación y de facilitar las inversiones de terceros países en la ASEAN. También reafirmaron la importancia de aplicar el Proyecto Común de Aranceles Aduaneros Preferenciales Efectivos dentro de los plazos convenidos en la Cuarta Reunión en la Cumbre de la ASEAN. La realización de la Zona de Libre Comercio de la ASEAN reforzaría considerablemente la cohesión de la Asociación, su dinamismo y su vitalidad como organización regional. La Zona de Libre Comercio de la ASEAN, como acuerdo abierto al exterior y compatible con el GATT, contribuiría también al fortalecimiento del sistema comercial multilateral.

Cooperación funcional

26. Los Ministros de Relaciones Exteriores expresaron su satisfacción por los progresos de la cooperación de la ASEAN en materia de ciencia y tecnología, medio ambiente, cultura e información, desarrollo social, fiscalización de drogas y estupefacientes y cuestiones relacionadas con la administración pública. La cooperación en estas esferas se ha hecho más sofisticada y ha adoptado un carácter realmente propio de la ASEAN. Desde la fundación de la ASEAN, la cooperación funcional ha constituido una firme base y un factor catalizador de las actividades comunes para el fortalecimiento de la solidaridad y la cooperación de la ASEAN. De conformidad con las decisiones adoptadas en la Cuarta Reunión en la Cumbre de la ASEAN, se están comercializando y transfiriendo tecnologías desarrolladas en la ASEAN; se están elaborando estrategias para la aplicación del Programa 21 con miras a un desarrollo ecológicamente racional y sostenible; se están adoptando prioridades e iniciativas globales en materia de cultura e información; se está fomentando una mayor participación de la mujer en el desarrollo; y se ha creado el Grupo de Tareas de la ASEAN sobre el SIDA, que ha celebrado su primera reunión en Yakarta en marzo de 1993.

Reestructuración de la secretaría de la ASEAN

27. Los Ministros de Relaciones Exteriores acogieron con agrado la finalización del proceso de reestructuración de la secretaría de la ASEAN y expresaron su confianza en la capacidad de la secretaría para desempeñar su mandato ampliado tal como se definió en la Cuarta Reunión en la Cumbre de la ASEAN. El Comité Permanente de la ASEAN, en su 26º período de sesiones, ha tomado medidas encaminadas a proporcionar a la secretaría los recursos necesarios para desempeñar sus funciones de manera eficaz. Con el establecimiento en la secretaría de la Asociación de una Dependencia de Cooperación entre los países

/...

de la ASEAN, podrá aplicarse ahora un nuevo sistema para formular proyectos y determinar sus prioridades con un criterio realmente propio de la ASEAN. La secretaría de la Asociación ha establecido directrices para la evaluación de los proyectos y normas uniformes a fin de aplicar un enfoque más racional y holístico al examen de los proyectos de la ASEAN. La secretaría está ahora mejor preparada para ejecutar muchos de los proyectos por sí misma.

Cooperación con los países interlocutores y otras organizaciones

28. Las relaciones de la ASEAN con sus países interlocutores siguen siendo pertinentes e importantes y han evolucionado hacia una relación más equitativa en beneficio mutuo. Los Ministros de Relaciones Exteriores acogieron con satisfacción el establecimiento de un diálogo sectorial con la India, así como las iniciativas para intensificar las relaciones consultivas con la República Popular de China. También destacaron el creciente interés de otros países y organizaciones regionales en establecer vínculos con la ASEAN. Los Ministros de Relaciones Exteriores declararon que, al establecer dichos vínculos, debería tenerse debidamente en cuenta la capacidad de la ASEAN para acometer esas tareas, a fin de que las relaciones fuesen de utilidad para ambas partes. También expresaron su reconocimiento por toda la asistencia prestada por los países interlocutores, especialmente en la ejecución de varios proyectos de desarrollo. A este respecto, la reestructuración del Fondo de la ASEAN contribuiría a una mayor autosuficiencia y a una relación más madura y equilibrada con los países interlocutores.

Cónclave Económico del Asia Oriental

29. De conformidad con la decisión adoptada en la Cuarta Reunión en la Cumbre de la ASEAN, los Ministros de Relaciones Exteriores reiteraron su convicción de que las consultas relativas a cuestiones de interés común entre los países del Asia oriental contribuirán a intensificar la cooperación entre los países de la región y a promover un sistema mundial abierto y libre.

30. Los Ministros de Relaciones Exteriores examinaron el informe de la Reunión Consultiva Mixta, celebrada en Yakarta el 9 y 10 de julio de 1993, sobre "Una modalidad apropiada para concluir el trabajo de formulación del concepto del Cónclave Económico del Asia Oriental". En este contexto, los Ministros de Relaciones Exteriores consideran que la Reunión de Ministros de Economía de la ASEAN sería el órgano apropiado para proporcionar apoyo y orientación al Cónclave Económico del Asia Oriental, teniendo en cuenta que los presuntos países miembros del Cónclave Económico del Asia Oriental son también miembros del acuerdo de cooperación económica con Asia y el Pacífico. En consecuencia, los Ministros de Relaciones Exteriores convinieron en que el Cónclave Económico del Asia Oriental se inscribe dentro del mecanismo de cooperación económica con Asia y el Pacífico.

/...

Cooperación económica con los países de Asia y el Pacífico

31. Los Ministros de Relaciones Exteriores observaron la constante evolución del acuerdo de cooperación económica con Asia y el Pacífico como marco consultivo para mantener el crecimiento y el dinamismo de la región de Asia y el Pacífico. También reiteraron que la ASEAN continuaría desempeñando una función constructiva en la evolución del proceso de cooperación económica con Asia y el Pacífico.
